

Notas biográficas

Augusto de Campos

Poeta, tradutor, ensaísta, crítico de literatura e música. Em 1952, com seu irmão Haroldo de Campos e Décio Pignatari, lançou a revista literária *Noigandres*, origem do Grupo Noigandres que iniciou o movimento internacional da Poesia Concreta no Brasil. Sua obra inclui as coletâneas de poesia *viva vaia* (1979), *despoesia* (1994), *não* (2003) e *outro* (2015).

Alice Leal

Professora associada e chefe do Departamento de Estudos da Tradução e da Interpretação da Wits University, na África do Sul. Possui livre docência (*Habilitation*) em multilinguismo e estudos da tradução e doutorado em estudos da tradução, ambos da Universidade de Viena, Áustria, onde lecionou por 14 anos. Suas principais áreas de pesquisa são as intersecções entre tradução, filosofia e literatura.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/0800790381059545>

Ana Maria Ferreira Torres

Mestra em Estudos Literários pelo Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal do Pará, com dissertação intitulada “A concretude do silêncio nas traduções de Augusto de Campos de poemas de Rilke” (2021). Graduada em Letras – Língua Portuguesa pela mesma instituição.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/5362542896957065>

Claudia Neiva de Matos

Doutora em Letras pela PUC-RJ (1991), pesquisa as poéticas da voz e da palavra cantada, da canção tradicional e popular às formas contemporâneas de poesia vocal. Autora de diversos livros e ensaios, sendo o mais recente “Estudiando la samba: estética e historia” (in Borrás e Mendívil [eds.], *Aires de la tierra: imaginarios sonoros de la nación en América Latina*, 2022).

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/7198902216232004>

Claudia Regina Peterlini

Formada em Letras – Língua Alemã e Literatura, com mestrado em Urbanismo, História e Arquitetura da Cidade e doutorado em Literatura pela Universidade Federal de Santa Catarina. Atualmente exerce pesquisa independente na área dos estudos literários com ênfase em literatura de língua alemã, tradução e revisão.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/6561218444779934>

Cleber Ranieri Ribas de Almeida

Doutor em Filosofia pela Universidade de São Paulo (USP) e professor associado da Universidade Federal do Piauí (UFPI). Autor dos livros de poemas *Fenda* (Penalux) e *Aos Renovos da Erva* (Edição do autor).

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/1948192940136272>

Eduardo Sterzi

Professor de Teoria Literária na Universidade Estadual de Campinas (Unicamp, Brasil) e pesquisador do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq). Publicou, entre outros, *Saudades do mundo: notícias da Antropofagia* (Todavia, 2022).

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/7327712805101952>

Ekaterina Vólkova Américo

Doutora em Literatura e Cultura Russa, pela Universidade de São Paulo, 2012. Professora da Universidade Federal Fluminense. Integra Centro de Estudos Asiáticos (UFF), Grupo de Pesquisa Diálogo (USP), Núcleo Tradução e Criação (UFF).

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/5240530802975608>

Jefferson Michels

Publicitário pelo Instituto Superior e Centro Educacional Luterano Bom Jesus, IELUSC. Fez a graduação em Letras - Alemão, mestrado em Linguística (PPGL) e cursa o doutorado em Estudos da Tradução (PGET) na Universidade Federal de Santa Catarina, com bolsa da Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES).

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/3915483983207835>

Luciana Villas Bôas

Professora de Letras Anglo-Germânicas da UFRJ e autora de *Wilde Beschriftungen. Brasiliens historische Semantik in der Frühen Neuzeit* (Königshausen & Neumann, 2017), *Encontros escritos: semântica histórica do Brasil no século XVI* (Editora da UFRJ, 2019) e *A república de chinelos. Bolsonaro e o desmonte da representação* (Editora 34, 2022).

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/0808013899532778>

Luiz Fernando Medeiros de Carvalho

Professor Titular de Literatura Brasileira da UFF. Pós-doc com Sarah Kofman, em 1987(Paris I), Pós-doc com Jacques Derrida, em 1987 (École Normale Supérieure), 1994 e 1997(ESHSS). Mestrado e Doutorado em Letras pela PUC-Rio, em 1978 e 1986, respectivamente, sob a orientação de Silvano Santiago.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/6714127200206716>

Márcia Chagas Kondratiuk

Bacharel em Letras, Português/Frances pela FFLCH USP, 1990, Bacharel em Matemática pela Pontífica Universidade Católica, SP, 1980. Escritora e tradutora. Autora de livros: *O trem dos animais* (Editora Giostri, 2013); *Lagartoleta*, poesia para crianças (Editora Giostrinho, 2014); *A fábrica do tempo* (Editora Giostri, 2019) e livro de poesia *Deusas cegas* (Editora Giostri, 2018).

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1993-2890>

Maria Aparecida Barbosa

Professora de Literatura na Universidade Federal de Santa Catarina (voluntária), pesquisadora do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq). Traduziu e publicou várias obras; com Heidermann organizou *Troca de Olhares: A Literatura de Expressão Alemã no Brasil e a Literatura Brasileira em Expressão Alemã*, Cadernos de Tradução, 2021.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/4251298690385266>

Matheus Barreto

Doutor em Letras (USP [apoio CNPq]; um semestre em Universität Leipzig [apoio CAPES/DAAD]; e dois meses em Universität Salzburg [apoio OeAD]). Dedicou-se no doutorado ao(s) conceito(s) de ‘ritmo’ na análise e na tradução literárias. Assina seus livros de poemas como Matheus Guménin Barreto.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/1196457777097468>

Monique Cunha de Araújo

Doutora pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), com período sanduíche e bolsa do DAAD [*Deutscher Akademischer Austauschdienst*], na Universidade de Tübingen, Alemanha. Atua e pesquisa na área de Literatura contemporânea em língua alemã, Estudos literários culturais e Literatura Comparada.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/2656387305917088>

Natália Corrêa Porto Fadel Barcellos

Docente do Departamento de Letras Modernas e do programa de Pós-graduação em Estudos Literários da UNESP. Doutora em Germanística pela Universidade Livre de Berlim. Graduada em Letras/ alemão, inglês e português pela UNESP- Universidade Estadual Paulista.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/9004723951967343>

Romana Radlwimmer

Professora titular de literatura hispânica e lusófona na Universidade de Frankfurt. Ela é autora do livro *Wissen in Bewegung* e editora de antologias como *Transborder Matters and Relating Continents*. Atua e pesquisa na teoria literária e cultural latino-americana, com ênfase nas dinâmicas urbanas literárias e na literatura colonial espanhola e portuguesa do século XVI. Diretora dos projetos *Pandemics and Coloniality* e *Archives of Colonial Dis/Possession*, ambos financiados pela Fundação Volkswagen.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6237-6404>

Serge Margel

Filósofo, crítico literário e teórico de cinema. Ensina filosofia na Universidade de Neuchâtel, Suíça. É Professor Visitante na UNB. Publicou cerca de 20 livros e duzentos artigos. Como exemplo de sua produção, pode-se citar *Alteridade da Literatura: filosofia, etnografia, cinema*, de 2018.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/4399503624096330>

Simone Homem de Mello

Escritora e tradutora literária. Estudou Letras (Anglo-Germânicas e Latinas) na Universidade de São Paulo, fez mestrado em Literatura Alemã na Universidade de Colônia (Alemanha) e doutorado em Estudos da Tradução na Universidade Federal de Santa Catarina. Desde 2011, coordena o Centro de Estudos de Tradução Literária do museu Casa Guilherme de Almeida.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/8812272729422798>

Susana Carneiro Fuentes

Doutora em Literatura Comparada pela UERJ, onde realizou Pós-doutorado (CAPES/FAPERJ). Escritora, atriz-performer, bailarina e tradutora, foi professora no Departamento de Letras Orientais e Eslavas (2018/2019) da UFRJ, com estudos em Literatura russa e brasileira, criação literária e cena teatral. Na UERJ contribuiu para cursos de Literatura Negra Brasileira e tradução e criação.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/8807829530921217>

Susana Kampff Lages

Professora de Língua e Literatura Alemã da Universidade Federal Fluminense (UFF). Sua pesquisa atual focaliza as relações entre tradução memória, viagem e edição na obra de autores brasileiros e de língua alemã, em especial, Guimarães Rosa, Haroldo de Campos, Franz Kafka e Walter Benjamin.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/6044310218719448>

Thaís Gonçalves Dias Porto

Possui graduação em Letras pela Universidade de São Paulo e mestrado pelo Programa de Estudos Literários da UNESP de Araraquara, onde atualmente é doutoranda do mesmo programa com projeto de pesquisa nas áreas de literatura alemã contemporânea, exofonia, tradução e identidade.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/2486506537927853>

Viviana Gelado

Professora titular de Literatura hispano-americana na Universidade Federal Fluminense. Publicou, entre outros, *Poéticas da transgressão: vanguarda e cultura popular nos anos 20 na América Latina*, 2006.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/0429008326338754>

Werner Ludger Heidermann

Possui graduação em Deutsche Philologie e Philosophie (1981), doutorado em Letras (1988) e pós-doutorado (2012) pela Universität Münster. Foi leitor do DAAD na University of Jordan em Amã (1989-1992), trabalhou na Universität zu Köln/Alemanha e na Universidade Federal de Minas Gerais. É professor titular (desde 2014) da Universidade Federal de Santa Catarina.

Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/6432871350791996>

v i s
d e l
e r
u r a
t r a
v e
i a

Anotações:

r e v
t a c
i t
a t
o u
t r a
s s